

高原地基督教生命堂

主日聯合崇拜

*Christian Evangelical Mission Church
in Highland Park*

二零一八年四月八日下午一時半

Apr. 8, 2018, 1:30 PM

司會 Chairman:	王劉君波姊妹 Mrs. Junbo Liu Wang
司會 Chairman:	練桂蓮姊妹 Ms. Kwee Lim
講員 Speaker:	陳鼎瑜弟兄 Mr. Ding Chan
翻譯 Translator:	謝徐穎姊妹 Mrs. Ying Shieh
司琴 Pianist:	李澤岳弟兄 Mr. Morgen Li
司琴 Pianist:	王馮韻韻姊妹 Mrs. Ying F. Wang
司獻 Usher:	黃明弟兄 Mr. Ming Huang
司獻 Usher:	王正茂弟兄 Mr. James Wang
清潔 Clean Up:	張譽山弟兄 Mr. Yee- San Chang
清潔 Clean Up:	練黃秋蓮姊妹 Mrs. Chew Lian Lim

1	<u>序樂</u> Prelude	司琴 Pianist
2	宣召 Call to Worship	<u>詩篇 Psalm</u> <u>95:6-7.</u> 司會 Chairman
3	頌讚詩 Hymn of Praise	<u>#14</u> 眾立 Cong. Stand
4	祈禱 Prayer	司會 Chairman
5	讀經 Scripture Reading	<u>詩篇 Psalm</u> <u>135</u> 司會 Chairman
6	唱詩 Hymn	<u>#354</u> 眾立 Cong. Stand
7	<u>報告</u> Announcement	司會 Chairman
8	獻唱 Anthem	<u>#43</u> 成人詩班 Adult Choir
9	證道 Sermon	陳鼎瑜弟兄 Mr. Chan
	主題 – “危機處理!” Topic – “Handling a Crisis!”	
	<u>撒母耳記上(I Samuel) 30:1-23</u>	
10	回應詩 Response	<u>#443</u> 眾立 Cong. Stand
11	奉獻 Offering	司獻 Usher
12	奉獻禱告 Prayer	眾立 Cong. Stand
13	<u>三一頌</u> Doxology	眾立 Cong. Stand

14	祝 福 Benediction	黃宋來牧師 Rev. Wong
15	阿們頌 Threefold Amen	眾立 Cong. Stand
16	殿 樂 Postlude	司琴 Pianist

BACK

報 告 事 項

1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.
2. 明晚八時於鄧中慶弟兄伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加..
3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹踴躍參加 (弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師) .
4. 青少年團契於本週五晚七時三刻於陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年參加.
5. 下週六(04/21/2018)晚七時半於黃明伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加 (方便者請攜帶一菜分享) .
6. 2018年美東區生命堂家庭聯合退修會於 5/25-28/2018 在賓州迪希爾斯大學 (De Sales University) 舉行, 題目: 站在破口影響世界, 講員: 陳建平牧師. 4/29 前報名 \$130.00. 3-4 歲 \$50.00. 4/29 後報名 \$400. 5/13 後截止報名及禁止更改. 報名後更改罰金: \$50.00. 詳情請閱佈告欄. 有意參加者請向黃牧師報名.
7. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: \$.2391.00. 感恩奉獻: \$ 1200.00. 特別奉獻: \$200.00. 建堂奉獻: \$ 417.00.

BACK

Announcements

1. Today after service, we will have refreshments in the Blue Room. Please stay to have fellowship with one another.
2. Tomorrow night at 8:00 PM, we will have a Bible Study at Mr. & Mrs. Ralph Tang's house.
3. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu's house.
4. On Friday, at 7:45PM there will be a youth fellowship at Mr. and Mrs. Ding Chan's house:
5. On 4/21/2018(Saturday) at 7:30PM, we will have our Zion

Fellowship at Mr. & Mrs. Ming Huang's house. Please bring a dish to the potluck.

6. From May 25-28, 2018, there is a family retreat at De Sales University Pennsylvania Please see Rev. Wong for registration.

7. Last week's offering: \$ 2391.00. Thanksgiving offering: \$ 1200.00. Special offering: \$200.00. Building Fund: \$ 417.00.

BACK

000 主在祂的聖殿中

The Lord is in His holy temple

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

Let all the earth keep silence,

萬國的人在主前當肅靜，

Let all the earth keep silence,

before Him,

當肅靜，在主前，應當肅靜。

Keep silence, keep silence,

before Him.

阿門。

Amen.

BACK

诗篇 (Psalm) 95:6, 7

95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;

95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下。

95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.

95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話：

BACK

#14 真神之愛

The Love of God

==== 1/3 ====

真神之愛偉大無窮，

The love of God is greater far

口舌筆墨，難以形容，

Than tongue or pen can ever tell;

高超諸星，深達地獄，

It goes beyond the highest star,

長闊高深，世無相同；

And reaches to the lowest hell;

始祖犯罪，墮入引誘，

The guilty pair, bowed down

with care,

神遣愛子拯救，

God gave His Son to win;

使我罪人，與神和好，
His erring child He reconciled,
赦免一切罪尤。

And pardoned from his sin.

啊！神之愛，何等豐富，
O love of God, how rich and
pure!

偉大無限無量。

How measureless and strong!

永遠堅定，永遠不變，

It shall forevermore endure

天使聖徒頌揚。

The saints' and angels' song.

== 2/3 ==

世事滄桑，變幻無定，

When years of time shall pass
away,

君王帝位，轉眼即逝，

And earthly thrones and
kingdoms fall,

世人如今，拒絕真神，

When men, who here refuse to
pray,

他日遇難，呼山求石；

On rocks and hills and mountains
call,

但神慈愛，永存不變，

God's love so sure, shall still
endure,

偉大無限無量，

All measureless and strong;

向人所顯，救贖恩典，

Redeeming grace to Adam's
race—

聖徒天使頌揚。

The saints' and angels' song.

啊！神之愛，何等豐富，

O love of God, how rich and
pure!

偉大無限無量。

How measureless and strong!

永遠堅定，永遠不變，

It shall forevermore endure

天使聖徒頌揚。

The saints' and angels' song.

== 3/3 ==

天上諸天，當為紙張，

Could we with ink the ocean fill,

地下萬莖，當為筆桿，

And were the skies of parchment
made,

世上海洋，當為墨水，

Were every stalk on earth a quill,
全球文人，集合苦幹；

And every man a scribe by trade,
 耗盡智力，描寫神愛，
 To write the love of God above,
 海洋墨水會乾，
 Would drain the ocean dry.
 案卷雖長，如天連天，
 Nor could the scroll contain the
 whole,
 仍難表達透暢。
 Though stretched from sky to
 sky.
 啊！神之愛，何等豐富，
 O love of God, how rich and
 pure!
 偉大無限無量。
 How measureless and strong!
 永遠堅定，永遠不變，
 It shall forevermore endure
 天使聖徒頌揚。
 The saints' and angels' song.

BACKB

詩篇 135 章

(Psalms Chapter 135)

135:1 Praise the Lord . Praise the name of the Lord ; praise him, you servants of the Lord ,	135:1 你們要讚美耶和華。你們要讚美耶和華的名。耶和華的僕人，
135:2 you who minister in the house of the Lord , in the courts of the house of our God.	135:2 站在耶和華殿中、站在我們神殿院中的、你們要讚美他。
135:3 Praise the Lord , for the Lord is good; sing praise to his name, for that is pleasant.	135:3 你們要讚美耶和華。耶和華本為善。要歌頌他的名、因為這是美好的。
134:4 For the Lord has chosen Jacob to be his own, Israel to be his treasured possession.	135:4 耶和華揀選雅各歸自己、揀選以色列特作自己的子民。
135:5 I know that the Lord is great, that our Lord is greater than all gods.	135:5 原來我知道耶和華為大、也知道我們的主超乎萬神之上。
135:6 The Lord does whatever pleases him, in the heavens and on the earth, in the seas and all their depths.	135:6 耶和華在天上、在地下、在海中、在一切的深處、都隨自己的意旨而行。
135:7 He makes clouds rise from the ends of the earth; he sends lightning with the rain and brings out the wind from his storehouses.	135:7 他使雲霧從地極上騰、造電隨雨而閃、從府庫中帶出風來。

135:8 He struck down the firstborn of Egypt, the firstborn of men and animals.

135:8 他將埃及頭生的、連人帶牲畜、都擊殺了。

135:9 He sent his signs and wonders into your midst, O Egypt, against Pharaoh and all his servants.

135:9 埃及阿、他施行神蹟奇事在你當中、在法老和他一切臣僕身上。

135:10 He struck down many nations and killed mighty kings-

135:10 他擊殺許多的民、又殺戮大能的王、

135:11 Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan and all the kings of Canaan-

135:11 就是亞摩利王西宏、和巴珊王噩、並迦南一切的國王、

135:12 and he gave their land as an inheritance, an inheritance to his people Israel.

135:12 將他們的地、賞賜他的百姓以色列為業。

135:13 Your name, O Lord , endures forever, your renown, O Lord , through all generations.

135:13 耶和華阿、你的名存到永遠。耶和華阿、你可記念的名、存到萬代。

135:14 For the Lord will vindicate his people and have compassion on his servants.

135:14 耶和華要為他的百姓伸冤、為他的僕人後悔。

135:15 The idols of the nations are silver and gold, made by the hands of men.

135:15 外邦的偶像、是金的銀的、是人手所造的。

135:16 They have mouths, but cannot speak, eyes, but they cannot see;

135:16 有口卻不能言。有眼卻不能看。

135:17 they have ears, but cannot hear, nor is there breath in their mouths.

135:17 有耳卻不能聽。口中也沒有氣息。

135:18 Those who make them will be like them, and so will all who trust in them.

135:18 造他的要和他一樣。凡靠他的、也要如此。

135:19 O house of Israel, praise the Lord ; O house of Aaron, praise the Lord ;

135:19 以色列家阿、你們要稱頌耶和華。亞倫家阿、你們要稱頌耶和華。

135:20 O house of Levi, praise the Lord ; you who fear him, praise the Lord .

135:20 利未家阿、你們要稱頌耶和華。你們敬畏耶和華的、要稱頌耶和華。

135:21 Praise be to the Lord from Zion, to him who dwells

135:21 住在耶路撒冷的耶和華、該從

Back to Psalms 135:1

BACKC

**#354 開我的眼，使我看見
Open My Eyes, That I May See**

===== 1/3 =====

開我的眼，使我看見，
Open my eyes, that I may see
神的真理為我彰顯；
Glimpses of truth Thou hast for
me;
求主賜我那奇妙秘鑰，
Place in my hands the wonderful
key
使我自由解我捆鎖。
That shall unlock and set me
free.
我今默然專心等候，
Silently now I wait for you,
惟願我主旨意成就；
Ready, my God, you will to do;
懇求聖靈，開我的眼，
Open my eyes, illumine me,
光照引領！
Spirit divine!

===== 2/3 =====

開我耳朵，使我聽見，
Open my ears, that I may hear
恩主所賜真理之言；
Voices of truth Thou so sharp
and clear;
當賜佳音蕩漾我耳中，
And while the message sounds in
my ear,
一切虛假頓失影蹤。
Everything false will disappear.
我今默然專心等候，
Silently now I wait for you,
惟願我主旨意成就；
Ready, my God, you will to do;
懇求聖靈，開我耳朵，
Open my ears, illumine me,
光照引領！
Spirit divine!

===== 3/3 =====

開我的口，使我宣揚，
Open my mouth, let me declare,
真理福音傳到各方；
Word of assurance everywhere;
開啟我心充滿主的恩，
Open my heart, and let me
prepare

將主大愛分給世人。

Your loving kindnesses to share.

我今默然專心等候，

Silently now I wait for you,

惟願我主旨意成就，

Ready, my God, you will to do;

懇求聖靈，開我的心，

Open my heart, illumine me,

光照引領！

Spirit divine!

BACKD

#43 安穩港口

The Haven of Rest

==== 1/3 ====

我靈曾漂蕩在人生大海中，

My soul in sad exile was out on

life's sea,

罪惡重擔使我痛苦，

So burdened with sin and

distrest,

但聞救主慈聲說道：“來就近我”，

Till I heard a sweet voice saying,

“Make me your choice;”

我便進入安穩的港口。

And I entered the “Haven of

Rest!”

我將我靈魂拋錨安穩港口，

I've anchored my soul in the

“Haven of Rest,”

不再自己隨處漂流；

I'll sail the wide seas no more;

雖有風暴攻擊，我已有所靠，

The tempest may sweep over

wild, stormy deep,

安穩在主裏到永久。

In Jesus I'm safe evermore.

==== 2/3 ====

我將自己完全投入祂懷裏，

I yielded myself to His tender

embrace,

以信心緊握祂應許，

And faith taking hold of the

Word,

我的罪鏈得脫我靈如錨拋牢，

My fetters fell off, and I

anchored my soul;

在主安穩港口無所懼。

The “Haven of Rest” is the Lord.

(Refrain)

我將我靈魂拋錨安穩港口，

I've anchored my soul in the

“Haven of Rest,”

不再自己隨處漂流；

I'll sail the wide seas no more;

雖有風暴攻擊，我已有所靠，
The tempest may sweep over
wild, stormy deep,
安穩在主裏到永久。
In Jesus I'm safe evermore.

==== 3/3 ====

我靈要歌唱因救主醫治我，
The song of my soul, since the
Lord made me whole,
何等蒙福救恩故事，
Has been the old story so blest,
誰願得救來就耶穌必蒙引領，
Of Jesus, who'll save whosoever
will have
安穩港口天享安息。

A home in the "Haven of Rest!"
(Refrain)

我將我靈魂拋錨安穩港口，
I've anchored my soul in the
"Haven of Rest,"
不再自己隨處漂流；
I'll sail the wide seas no more;
雖有風暴攻擊，我已有所靠，
The tempest may sweep over
wild, stormy deep,
安穩在主裏到永久。
In Jesus I'm safe evermore.

BACK

撒母耳記上(I Samuel) 30:1-23

DAVID'S CRISIS (30:1-3)

30:1 And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

30:2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

30:3 So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

30:1 第三日大衛和跟隨他的人到了洗革拉。亞瑪力人已經侵奪南地、攻破洗革拉、用火焚燒。

30:2 擄了城內的婦女、和其中的大小人口。卻沒有殺一個、都帶著走了。

30:3 大衛和跟隨他的人到了那城、不料、城已燒燬。他們的妻子兒女、都被擄去了。

LOOK TO THE LORD FOR ENCOURAGEMENT (30:4-6)

30:4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

30:4 大衛和跟隨他的人就放聲大哭、直哭得沒有氣力。

30:5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

30:5 大衛的兩個妻、耶斯列人亞希暖、和作過拿八妻的迦密人亞比該、也被擄去了。

30:6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the Lord his God.

30:6 大衛甚是焦急。因眾人為自己的兒女苦惱、說、要用石頭打死他。大衛卻倚靠耶和華他的神、心裡堅固。

LOOK TO THE LORD FOR THE ANSWER(30:7-8)

30:7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

30:7 大衛對亞希米勒的兒子祭司亞比亞他說、請你將以弗得拿過來。亞比亞他就將以弗得拿到大衛面前。

30:8 And David inquired at the Lord, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

30:8 大衛求問耶和華說、我追趕敵軍、追得上、追不上呢。耶和華說、你可以追、必追得上、都救得回來。

LOOK TO THE LORD FOR GUIDANCE(30:9-11)

30:9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

30:9 於是、大衛和跟隨他的六百人來到比梭溪。有不能前去的、就留在那裡。

30:10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

30:10 大衛卻帶著四百人、往前追趕。有二百人疲乏、不能過比梭溪、所以留在那裡。

30:11 And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

30:11 這四百人在田野遇見一個埃及人、就帶他到大衛面前、給他餅喫、給他水喝。

**LOOK TO THE LORD AND
GLORIFY HIS NAME(30:23)**

30:23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the Lord hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

30:23 大衛說、弟兄們、耶和華所賜給我們的、不可不分給他們、因為他保佑我們、將那攻擊我們的敵軍交在我們手裡。

SUMMERY

In the midst of a crisis, we must remember to...

在危機中，我們必須記住.....

*Look to the Lord for **encouragement!***

仰望主的激勵！

*Look to the Lord for the **answer!***

仰望主的應許！

*Look to the Lord for **guidance!***

尋求上帝的引領！

And when He delivers you, don't forget to...

別忘了主所賜的

*Look to the Lord and **give Him the glory!***

仰望主，榮耀歸主！

BACKG

#443 耶穌不改變

Jesus Never Fails

==== 1/3 =====

世间朋友会改变，常疑惑烦扰；

Earthly friends may prove untrue,

Doubts and fears assail;

耶穌的愛不改變，祂永遠可靠。

One still loves and cares for you,

Jesus never fails.

耶穌不改變，耶穌不改變；

Jesus never fails, Jesus never fails;

天地万物要廢去，耶穌永不改變。

Heav'n and earth may pass away;

But Jesus never fails.

==== 2/3 =====

虽有时黑暗密布，攻击如风暴；

Though the sky be dark and drear,

Fierce and strong the gale;

切记那愛你的主，祂永遠可靠。

Just remember He is near, And He

will not fail.

耶穌不改變，耶穌不改變；

Jesus never fails, Jesus never fails;

天地万物要廢去，耶穌永不改變。

Heav'n and earth may pass away;

But Jesus never fails.

生命有时有痛苦， 爱情亦转变；
In life's dark and bitter hour, Love
will still prevail;
信靠大能的恩主， 祂永不改变。
Trust His everlasting pow'r, Jesus
will not fail.

耶稣不改变， 耶稣不改变；
Jesus never fails, Jesus never fails;
天地万物要废去，耶稣永不改变。
Heav'n and earth may pass away;
But Jesus never fails.

[BACK](#)

#256 三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根；

Praise God from whom all blessings
flow

世上萬民讚美主恩；

Praise Him all creatures here below

天使天軍讚美主名；

Praise Him above ye heav'nly host

讚美聖父，聖子，聖靈

Praise Father Son and Holy Ghost

阿門。

Amen

[BACK](#)